

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Tuesday, January 1, 2019

Menaion - January 1

**The Circumcision of our Lord, God and Savior Jesus Christ,
and Memory of our Father among the saints Basil the Great,
Archbishop of Caesarea in Cappadocia**

Katavasias of Epiphany I and II

Texts in Greek and English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Μηναῖον - ΤΗ Α' ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ

Ἡ κατὰ σάρκα Περιτομή τοῦ Κυρίου
καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
καὶ Μνήμη τοῦ ἐν Ἀγίοις Πατρὸς ἡμῶν
Βασιλείου τοῦ Μεγάλου.

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἤ. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ἀγίου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος
σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου, δι' οὗ
θεοπρεπῶς ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν
ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἥθη
κατεκόσμησας, Βασιλείον Ἱεράτευμα,
Πάτερ Ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,
δωρῆσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. Τὸ αὐτό.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος
σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου, δι' οὗ
θεοπρεπῶς ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν
ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἥθη
κατεκόσμησας, Βασιλείον Ἱεράτευμα,

Menaion - January 1

The Circumcision of our Lord, God and
Savior Jesus Christ, and Memory of our Father
among the saints Basil the Great, Archbishop
of Caesarea in Cappadocia

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion. For the Saint.

From Menaion ---

Mode 1.

Your proclamation went forth into all
the earth, for it accepted your word, through
which you taught the dogmas befitting God,
you expounded on the nature of all that
is, and you arranged the morals of society.
A royal priesthood! Devout father Basil,
intercede with Christ our God, to grant us His
great mercy. [SD]

Glory. Repeat.

Your proclamation went forth into all
the earth, for it accepted your word, through
which you taught the dogmas befitting God,
you expounded on the nature of all that
is, and you arranged the morals of society.

Πάτερ Ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,
δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος α΄. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Μορφὴν ἀναλλοιώτως ἀνθρωπίνην
προσέλαβες, Θεὸς ὢν κατ' οὐσίαν,
πολυεύσπλαγχνε Κύριε· καὶ Νόμον
ἐκπληρῶν, περιτομήν, θελήσει καταδέχῃ
σαρκικὴν, ὅπως παύσῃς τὰ σκιώδη,
καὶ περιέλῃς τὸ κάλυμμα τῶν παθῶν
ἡμῶν. Δόξα τῇ ἀγαθότητι τῇ σῇ, δόξα τῇ
εὐσπλαγχνίᾳ σου, δόξα τῇ ἀνεκφράστῳ
Λόγε συγκαταβάσει σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

A royal priesthood! Devout father Basil,
intercede with Christ our God, to grant us His
great mercy. [SD]

Both now. **For the Feast.**

From Menaion - - -

Mode 1. The stone had been secured.

In essence being God, most-
compassionate Master, * You assumed human
nature without transmutation. * Fulfilling
the Law, of Your own will * You accepted
circumcision in the flesh, * to bring an end
to the shadow, and to remove the passions
that cover us. * Glory to Your benevolence, O
Lord; * glory to Your compassion; * glory to
Your inexpressible condescension, O Word. [SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Ὡς βασίλειον κόσμον τῆς Ἐκκλησίας
Χριστοῦ, τὸν Βασίλειον πάντες
ἀνευφημήσωμεν, τῶν δογμάτων θησαυρὸν
τὸν ἀνέκλειπτον· διὰ τούτων γὰρ αὐτός,
ἐξεπαίδευσεν ἡμᾶς, Τριάδα σέβειν ἁγίαν,
ἡνωμένην μὲν τῇ οὐσίᾳ, διαιρετὴν δὲ ταῖς
ὑποστάσεσι.

Δόξα. **Τοῦ Ἀγίου.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Βασίλειε σοφέ, παρεστῶς τῇ Τριάδι,
ικέτευε λαβεῖν, ἐν ἡμέρᾳ τῆς δίκης, ἡμᾶς
τοὺς ὑμνοῦντας σε, καὶ τιμῶντας τὴν
μνήμην σου, χάριν ἔλεος, καὶ ἰλασμόν τῶν
πταισμάτων, ὅπως στόματι, δοξάζωμεν καὶ
καρδίᾳ, τὸν μόνον φιλόνητον.

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Ὁ πάντων Ποιητής, καὶ Δεσπότης
τοῦ κόσμου, ὁ ὢν σὺν τῷ Πατρί, καὶ τῷ
Πνεύματι ἄνω, ὡς βρέφος περιτέμνεται,
ἐπὶ γῆς ὀκταήμερος. Ὦντως θεϊά τε, καὶ
θαυμαστά σου τὰ ἔργα! σὺ γὰρ Δεσπότης,
ὑπὲρ ἡμῶν περιτέμνη, ὡς ὢν Νόμου
πλήρωμα.

Κάθισμα Β'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. *Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.*

Τῆς ἀρρήτου σοφίας θεοπρεπῶς,
ἐξαντλήσας τὸν πλοῦτον τὸν μυστικόν,
παῖσιν ἐθησαύρισας, ὀρθοδοξίας τὰ νάματα,
τῶν μὲν πιστῶν τὰς καρδίας, ἐνθέως

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion ---

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

Let us all now extol holy Basil the Great *
the basilical ornament of the Church of Christ,
* and the treasure of dogmatic teachings that
never fail; * for by means of them he trained
us to worship and adore * the holy Trinity
rightly, * which is united in essence * and
distinguished in hypostases. [SD]

Glory. **For the Saint.**

From Menaion ---

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

O Basil, just and wise, by the Trinity
standing, * entreat that we who now sing
your hymns and who honor * your sacred
memorial * may be given on Judgment
Day * mercy, grace divine, and of offences
forgiveness, * so that we might sing * with
mouth and heart praise and glory * to Him
who loves humanity. [SD]

Both now. **For the Feast.**

From Menaion ---

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

The Master of the world and Creator
of all things, * the One who is on high with
the Father and Spirit, * on earth has been
circumcised * as an infant just eight days
old. * Lord, divine indeed are all Your works
and amazing. * You were circumcised on our
behalf, loving Master, * the fulfillment of the
Mosaic Law. [SD]

Kathisma II.

From Menaion ---

Mode pl. 4. *By conceiving the wisdom.*

Having drawn out the mystical wealth of
God's * inexpressible wisdom as from a well,
* you stored up the waters of * Orthodoxy
for everyone, * gladdening the hearts of

εὐφραίνοντα, τῶν δὲ ἀπίστων τὰ δόγματα,
ἀξίως βυθίζοντα. Ὅθεν δι' ἀμφοτέρων,
εὐσεβείας ἰδρῶσιν, ἐδείχθης ἀήττητος, τῆς
Τριάδος ὑπέρμαχος, Ἱεράρχα Βασίλειε,
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων
ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ,
τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τῆς ἀρρήτου σοφίας θεοπρεπῶς,
ἐξαντλήσας τὸν πλοῦτον τὸν μυστικόν,
πᾶσιν ἐθησαύρισας, ὀρθοδοξίας τὰ νάματα,
τῶν μὲν πιστῶν τὰς καρδίας, ἐνθέως
εὐφραίνοντα, τῶν δὲ ἀπίστων τὰ δόγματα,
ἀξίως βυθίζοντα. Ὅθεν δι' ἀμφοτέρων,
εὐσεβείας ἰδρῶσιν, ἐδείχθης ἀήττητος, τῆς
Τριάδος ὑπέρμαχος, Ἱεράρχα Βασίλειε,
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων
ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ,
τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Ὡς ὑπάρχων ἄβυσσος, φιλανθρωπίας,
ἐνεδύσω Δεσπότη, μορφὴν τοῦ δούλου, καὶ
σαρκί, περιετμήθης δωρούμενος, ἀνθρώποις
πᾶσι, τὸ μέγα σου ἔλεος.

Κάθισμα Γ'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Τῇ δυνάμει τῶν λόγων τῶν θεϊκῶν,
καθελὼν τὰς αἰρέσεις τὰς ζοφεράς, πάντα
τὰ φρυάγματα, τοῦ Ἀρείου ἐβύθισας· τοῖς
γὰρ βροτοῖς τὸ Πνεῦμα, Θεὸν ἀνεκήρυξας,
καὶ τῶν χειρῶν ἐκτάσει, ἐχθροὺς
ἐθανάτωσας, πᾶσαν ἐκδιώξας, Σαβελλίου
λατρείαν, καὶ πάντα φρονήματα, Νεστορίου

the faithful with godly joy, * appropriately
drowning the dogmas of heretics. * Therefore
by your labors for the truth you became an *
invincible champion of the all-holy Trinity;
* holy Basil the hierarch, * intercede with
Christ our God * that He grant forgiveness
of offences * to those observing with longing
your holy memorial. [SD]

Glory. **Repeat.**

Having drawn out the mystical wealth of
God's * inexpressible wisdom as from a well,
* you stored up the waters of * Orthodoxy
for everyone, * gladdening the hearts of
the faithful with godly joy, * appropriately
drowning the dogmas of heretics. * Therefore
by your labors for the truth you became an *
invincible champion of the all-holy Trinity;
* holy Basil the hierarch, * intercede with
Christ our God * that He grant forgiveness
of offences * to those observing with longing
your holy memorial. [SD]

Both now. **For the Feast.**

From Menaion ---

Mode 4. You appeared today.

Since You are an ocean of the love for
mankind, * You, O Lord, put on the form of
us Your servants and Your slaves, * and You
were circumcised in the flesh; * and thus You
granted great mercy to all mankind. [SD]

Kathisma III.

From Menaion ---

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

By the power contained in your godly
words * you demolished the heresies that
were dark, * you drowned all the arrogance *
and the raging of Arius; * for you proclaimed
to mortals that the Spirit is God indeed, *
and lifting your hands in prayer, you killed
off the enemies; * you attacked the worship

κατήργησας. Ἱεράρχα Βασίλειε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν ἁγίαν μνήμην σου.

Δόξα.

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Ἡ τῶν λόγων σου χάρις τῶν θεϊκῶν, καὶ δογμάτων τὸ ὕψος τὸ μυστικόν, θείας ἡμῖν γέγονεν, ἀναβάσεως κλίμαξ· πνευματικὴν γὰρ Πάτερ, κτησάμενος σάλπιγγα, ἐν αὐτῇ ἐκήρυξας, τὰ θεῖα διδάγματα. Ὅθεν καὶ εἰς τόπον, κατεσκήνωσας χλόης, μισθοὺς τῶν ἀγώνων σου, κομισάμενος Ὅσιε. Ἱεράρχα Βασίλειε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν ἁγίαν μνήμην σου.

Καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Ὁ τῶν ὅλων Δεσπότης καὶ Ποιητής, ἐξ ἀχράντου σου μήτρας σάρκα λαβών, προστάτιν σε ἔδειξε, τῶν ἀνθρώπων Πανάμωμε· διὰ τοῦτο πάντες, πρὸς σε καταφεύγομεν, ἱλασμόν πταισμάτων, αἰτούμενοι Δέσποινα, καὶ αἰωνιζούσης, λυτρωθῆναι βασάνου, καὶ πάσης κακώσεως, τοῦ δεινοῦ κοσμοκράτορος· διὰ τοῦτο βοῶμέν σοι. Πρέσβευε τῷ σῷ Υἱῷ καὶ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς προσκυνούσιν ἐν πίστει, τὸν πανάγιον τόκον σου.

that Sabellius imagined, * and brought the theology of Nestorius to an end. * O Saint Basil the hierarch, * intercede with Christ our God * that He grant forgiveness of offences * to those observing with longing your holy memorial. [SD]

Glory.

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

Now the grace of your words which derive from God * and the mystical height and sublimity * of dogmas became for us * a ladder of divine ascent; * for when you had acquired a spiritual trumpet, * on it you, O father, proclaimed divine doctrines. * Therefore you are dwelling in a place of green pasture, * O holy one, and receive the rewards for your labors. * O Saint Basil the hierarch, * intercede with Christ our God * that He grant forgiveness of offences * to those observing with longing your holy memorial. [SD]

Both now.

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

The Creator and Master of all the world, * who took flesh from your all-pure and holy womb, * made you, the all-blameless Maid, * the protectress of humanity. * For this reason all we faithful now have recourse to you, * and we ask you, O Lady, to be forgiven our offences, * and to be delivered from eternal perdition * and every adversity that the prince of the world inflicts. * And we therefore cry out to you: * Intercede with your Son and our God * that He grant forgiveness of offenses * to those who piously worship the all-holy Child you bore. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. [SD]

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 48.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν. (δὶς)

Στίχ. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δὶς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Αἰκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 48.

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. (2)

Verse: Hear this, all you nations; give ear, all you inhabitants of the world.

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes. praise the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

ΙΕΡΕΥΣ

Ειρήνην πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὡραίας πύλης)
(1-9)

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας
πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω
ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς
τὴν αὐλήν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων
ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτῃς ἐστὶν καὶ
ληστής· ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας
ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων. Τούτῳ ὁ
θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς
φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα
φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. Ὅταν
τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν
πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ,
ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ· ἀλλοτρίῳ δὲ
οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν ἀλλὰ φεύξονται
ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων
τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν
τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ
Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι
ἡ θύρα τῶν προβάτων. Πάντες ὅσοι ἤλθον
πρὸ ἐμοῦ κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλ'
οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. Ἐγὼ εἰμι
ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται
καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν
εὕρήσει.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel
according to John.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

PRIEST (from the gate)
(10:1-9)

The Lord said to the Jews who had come
to him, "Truly, truly, I say to you, he who
does not enter the sheepfold by the door
but climbs in by another way, that man is
a thief and a robber; but he who enters by
the door is the shepherd of the sheep. To
him the gatekeeper opens; the sheep hear his
voice, and he calls his own sheep by name
and leads them out. When he has brought
out all his own, he goes before them, and the
sheep follow him, for they know his voice. A
stranger they will not follow, but they will flee
from him, for they do not know the voice of
strangers." This figure Jesus used with them,
but they did not understand what he was
saying to them. So Jesus again said to them,
"Truly, truly, I say to you, I am the door of the
sheep. All who came before me are thieves
and robbers; but the sheep did not heed them.
I am the door; if any one enters by me, he
will be saved, and will go in and out and find
pasture." [RSV]

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμός Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord,

συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ Ἱεράρχου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐξεχύθη ἡ χάρις ἐν χεῖλεσί σου, Ὅσιε
Πάτερ, καὶ γέγονας ποιμὴν τῆς του Χριστοῦ
Ἐκκλησίας, διδάσκων τὰ λογικὰ πρόβατα,
πιστεύειν εἰς Τριάδα ὁμοούσιον, ἐν μιᾷ
Θεότητι.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου·
ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ
οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρασ Χριστιανῶν
ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς
τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις
τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ

in Your good pleasure to Zion, and let the
walls of Jerusalem be built; then You will be
pleased with a sacrifice of righteousness, with
offerings and whole burnt offerings; then shall
they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Menaion ---

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Hierarchy,
O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. [SAAS]

Grace was poured upon your lips, O
devout father, and you became a shepherd of
the Church of Christ, teaching the reasonable
sheep to believe in the Trinity, coessential, in
one Divinity. [SD]

DEACON

O God, save your people and bless your
inheritance. Look upon your world with
mercy and compassion. Raise the Orthodox
Christians in glory, and send down upon us
your rich mercies, through the intercessions
of our most pure Lady the Theotokos and
ever-Virgin Mary, the power of the precious
and life giving Cross, the protection of the
honorable, bodiless Powers of heaven, the
supplications of the honorable and glorious
prophet, and forerunner John the Baptist, the

τιμίῳ ἐνδόξῳ Προφῆτῳ Προδρόμῳ
καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων,
τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων
Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
πανευφύμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς
ἡμῶν Βασιλείου, Ἀρχιεπισκόπου Καισαρίας
τῆς Καππαδοκίας τοῦ Μεγάλου, οὗ καὶ
τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου
τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε
Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

holy, glorious, and praiseworthy Apostles,
our Fathers among the Saints, the great
hierarchs and ecumenical teachers, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,
Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
the holy, glorious great Martyrs George
the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
Theodore the Teron, and Theodore the
General, Menas the Wonderworker, the
Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
the holy, glorious, and victorious martyrs;
the glorious great Martyr and all-laudable
Euphemia; the holy and glorious Martyrs
Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
of our holy God-bearing Fathers; (local patron
saint); the holy and righteous ancestors of
God Joachim and Anna, our Father among the
saints Basil the Great, Archbishop of Caesarea
in Cappadocia, whose memory we celebrate;
and of all your Saints. We beseech you, only
merciful Lord, hear us sinners who pray to
you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of your only-begotten Son, with
whom you are blessed, together with your
all-holy, good and life-giving Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Τοῦ Μηναιίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος δ΄. Ἐπεφάνης σήμερον.

Ὡφθης βάσις ἀσειστος τῇ Ἐκκλησίᾳ,
νέμων πᾶσιν ἄσυλον, τὴν κυριότητα
βροτοῖς, ἐπισφραγίζων σοῖς δόγμασιν,
Οὐρανοφάντορ Βασίλειε ὅσιε.

Ὁ Οἶκος.

Τῆς σωφροσύνης ὁ κρατῆρ, τὸ στόμα
τῆς σοφίας, καὶ βάσις τῶν δογμάτων,
Βασίλειος ὁ μέγας, πᾶσιν ἀστράπτει
νοεῶς. Δεῦτε οὖν καὶ στῶμεν ἐν τῷ οἴκῳ
τοῦ Θεοῦ, θερμῶς ἐνατενίζοντες, τοῖς
θαύμασι τοῖς τούτου τερπόμενοι· καὶ
ὥσπερ λαμπηδόνι ἀστραφθέντες τῷ φωτὶ
αὐτῶν, θαλφθῶμεν τῷ τοῦ βίου καθαρικῷ
πνεύματι, μιμούμενοι αὐτοῦ τὴν πίστιν, τὴν
ζέσιν τὴν ταπείνωσιν· δι' ὧν οἶκος ἐδείχθη
τοῦ ὄντως Θεοῦ· πρὸς ὃν βοῶντες ὑμνοῦμεν·
Οὐρανοφάντορ Βασίλειε Ὅσιε.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναιίου.

Τῇ Α' τοῦ αὐτοῦ μηνός, ἐορτάζομεν τὴν
κατὰ σάρκα Περιτομὴν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ
καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἐν Ἀγίοις
Πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου, Ἀρχιεπισκόπου
Καισαρείας Καππαδοκίας τοῦ Μεγάλου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἅγιος Μάρτυς
Θεόδοτος ξίφει τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἅγιος Γρηγόριος, ὁ
πατὴρ τοῦ Ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου,
ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode 4. *You appeared today.*

As a base unshakable * you were
presented * to the Church, attributing * the
full dominion to mankind, * and by your
dogmas confirming this, O devout Basil,
Revealer of heaven to all. [SD]

Oikos.

That goblet of self-control, the mouth of
wisdom, and the base of the dogmas, Basil
the Great, shines brightly in the hearts of
all. So come, and let us stand in the house of
God, gazing ardently, and be thrilled by his
miracles. And when their lustrous light has
made us also shine, * let us be warmed by
the purifying spirit of his life, imitating his
faith, ardor, and humility, through which he
became the house of the true God. And let us
extol him and cry out to him: O devout Basil,
Revealer of heaven to all. [GKD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On January 1, we celebrate the
circumcision in the flesh of our Lord, God and
Savior Jesus Christ.

On this day we also commemorate our
father among the saints Basil the Great,
Archbishop of Caesarea in Cappadocia.

On this day the holy Martyr Theodotos
died by the sword.

On this day, Saint Gregory, the father of
Saint Gregory the Theologian, died in peace.

By their holy intercessions, O God, have
mercy on us. Amen.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασίαι τῶν Φώτων Α' καὶ Β'
Ὡδὴ α'. Ἦχος β'.**

Βυθοῦ ἀνεκάλυψε πυθμένα καὶ διὰ
ξηρᾶς οἰκείους ἔλκει, ἐν αὐτῷ κατακαλύψας
ἀντιπάλους, ὁ κραταιός, ἐν πολέμοις
Κύριος, ὅτι δεδόξασται.

Ἰαμβικός. Ἦχος β'.

Στίβει θαλάσσης, κυματούμενον σάλον,
* Ἦπειρον αὖθις, Ἰσραὴλ δεδειγμένον, *
Μέλας δὲ πόντος, τριστάτας Αἰγυπτίων,
* Ἐκρυσεν ἄρδην, ὕδατόστρωτος τάφος, *
Ῥώμη κραταῖα, δεξιᾶς τοῦ Δεσπότη.

Ὡδὴ γ'.

Ἰσχὺν ὁ διδούς τοῖς Βασιλεῦσιν ἡμῶν
Κύριος, καὶ κέρας χριστῶν αὐτοῦ ὑψῶν,
Παρθένου ἀποτίκτεται, μολεῖ δὲ πρὸς τὸ
Βάπτισμα· διὸ πιστοὶ βοήσωμεν, οὐκ ἔστιν
Ἄγιος, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστι δίκαιος
πλὴν σοῦ Κύριε.

Ἰαμβικός.

Ὅσοι παλαιῶν ἐκλελύμεθα βρόχων, *
βορῶν λεόντων συντεθλασμένων μύλας,
* ἀγαλλιῶμεν, καὶ πλατύνωμεν στόμα, *
Λόγω πλέκοντες ἐκ λόγων μελωδίαν, * Ὡ
τῶν πρὸς ἡμᾶς ἥδεται δωρημάτων.

Ὡδὴ δ'.

Ακήκοε Κύριε φωνῆς σου, ὃν εἶπας,
Φωνὴ βοῶντος ἐν ἐρήμῳ, ὅτε ἐβρόντησας
πολλῶν ἐπὶ ὑδάτων, τῷ σῷ μαρτυρούμενος
Υἱῷ, ὅλος γεγωνῶς τοῦ παρόντος,

CHOIR

**Katavasia of Epiphany I and II
Ode i. Mode 2.**

The Lord who is powerful in battle * once
exposed the bottom of deep sea * and He
drew His people through it as on dry land, *
while there again He engulfed the enemies, *
for He is glorified. [SD]

Iambic. Mode 2.

Israel treaded on the sea's swelling billow,
* which had been rendered once again into
dry land. * Then the dark waters concealed all
the Egyptian * riders together, as a tomb laid
in water, * by the mighty strength of the right
of the Master. [SD]

Ode iii.

The Lord who bestows upon our rulers
His might and exalts * the horn of His own
anointed ones * was born of a pure virgin
Maid, and now He goes to baptism. O faithful,
let us cry aloud * and say that there is no one
holy like our God, * and no one is righteous
except for You, O Lord. [SD]

Iambic.

From the ancient snares of the gluttonous
lions, * whose teeth are broken, we all have
been delivered. * Let us exult, then, and our
mouth let us widen, * weaving melody from
words unto the Logos, * whose delight it is to
bestow gifts upon us. [SD]

Ode iv.

When You thundered on the many
waters, * O Lord, unto Your Son thus bearing
witness, * then he whom You once designated
as the voice of the one who cries out in the
desert * heard Your voice; and filled with the
Spirit there present, he cried aloud and said, *

Πνεύματος δὲ ἐβόησε· Σὺ εἶ Χριστός, Θεοῦ
Σοφία καὶ Δύναμις.

Ἰαμβικός.

Πυρσῶ καθαρθεὶς μυστικῆς θεωρίας, *
Ὑμνῶν Προφήτης τὴν βροτῶν καινουργίαν, *
* Ῥήγνυσι γῆρυν, Πνεύματι κροτουμένην, *
Σάρκωσιν ἐμφαίνουσιν ἀρρήτου Λόγου, *
Ὡ τῶν δυναστῶν τὰ κράτη συνετριβή.

Ὡδὴ ε'.

Ἰησοῦς ὁ ζωῆς ἀρχηγός, λῦσαι τὸ
κατάκριμα ἤκει, Ἀδὰμ τοῦ πρωτοπλάστου,
καθαρσίων δέ, ὡς Θεὸς μὴ δεόμενος, τῷ
πεσόντι καθαίρεται ἐν τῷ Ἰορδάνῃ, ἐν ᾧ τὴν
ἔχθραν κτείνας, ὑπερέχουσιν, πάντα νοῦν
εἰρήνην χαρίζεται.

Ἰαμβικός.

Ἐχθροῦ ζοφώδους καὶ βεβορβορωμένου,
* Ἰὸν καθάρσει Πνεύματος λελουμένοι, *
Νέαν προσωρμίσθημεν ἀπλανῇ τρίβον, *
Ἄγουσαν ἀπρόσιτον εἰς θυμηδίαν, * Μόνοις
προσιτήν, οἷς Θεὸς κατηλλάγη.

Ὡδὴ Ϛ'.

Ἡ φωνὴ τοῦ λόγου, ὁ λύχνος τοῦ φωτός,
ὁ ἐωσφόρος, ὁ τοῦ Ἥλιου Πρόδρομος, ἐν τῇ
ἐρήμῳ. Μετανοεῖτε, πᾶσι βοᾷ τοῖς λαοῖς, καὶ
προκαθαίρεσθε· ἰδοὺ γὰρ πάρεστι Χριστός,
ἐκ φθορᾶς τὸν κόσμον λυτρουμένος.

Ἰαμβικός.

Ἰμερτὸν ἐξέφηνε σὺν πανολβίῳ, * Ἦχω
Πατὴρ, ὃν γαστρὸς ἐξηρεύξατο, * Ναὶ φησιν
οὗτος, συμφυῆς γόνος πέλων, * Φώταυγος

You are the Christ, the wisdom and the power
of God. [SD]

Iambic.

Once purged by the fire of mystical
vision, * the Prophet, hymning the renewal
of mortals, * cried in a loud voice energized
by the Spirit, * telling the ineffable Word's
incarnation. * He it is who crushed the power
of the princes. [SD]

Ode v.

He is Jesus, the Author of life. * He has
come to loose the condemnation of first-
created Adam. * Being God, and thus not
needing to be purified, * in the Jordan He
purifies the one who had fallen. * He put to
death the enmity, and therefore He grants the
peace that passes all understanding. [SD]

Iambic.

The Spirit's cleansing has washed away
from us now * the dark and dirty enemy's
poison venom. * Therefore we have landed
on a new unerring * path, which leads to
happiness that has no access, * save to them
whom God to himself reconciled. [SD]

Ode vi.

The voice of the Logos, the lantern of the
Light, the morning star that precedes the Sun,
the Forerunner is in the desert, * crying to all
the peoples, Repent and beforehand purify
yourselves. * Behold, among us is the Christ,
who out of corruption redeems the world. [SD]

Iambic.

With the blessed utterance proclaimed the
Father * Him He produced from the womb
His beloved Son. * Yes, He said, this is My
own connatural offspring, * splendor of My

ἐξώρουν ἀνθρώπων γένους, * Λόγος τε μου ζῶν, καὶ βροτὸς προμηθεία.

Ὡδὴ ζ'.

Νέους εὐσεβεῖς, καμίνῳ πυρὸς προσομιλήσαντας, διασυρίζον πνεῦμα δρόσου, ἀβλαβεῖς διεφύλαξε, καὶ θείου Ἀγγέλου συγκατάβασις· ὅθεν ἐν φλογὶ δροσιζόμενοι, εὐχαρίστως ἀνέμελπον. Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ἰαμβικός.

Ἐφλεξε ρείθρῳ τῶν δρακόντων τὰς κάρας. * Ὁ τῆς καμίνου τὴν μετάρσιον φλόγα, * Νέους φέρουσιν εὐσεβεῖς κατευνάσας, * Τὴν δυσκάθεκτον ἀχλὺν ἐξ ἁμαρτίας, * Ὅλην πλύνει δέ, τῇ δρόσῳ τοῦ Πνεύματος.

Ὡδὴ η'.

Μυστήριον παράδοξον, ἡ Βαβυλῶνος ἔδειξε κάμιнос, πηγάσασα, δρόσον, ὅτι ρείθροις ἔμελλεν, ἄϋλον πῦρ εἰσδέχεσθαι ὁ Ἰορδάνης, καὶ στέγειν σαρκί, βαπτιζόμενον τὸν Κτίστην, ὃν εὐλογοῦσι Λαοί, καὶ ὑπερυψοῦσιν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.

Ἰαμβικός.

Ἐλευθέρα μὲν ἡ κτίσις γνωρίζεται, * Υἱοὶ δὲ φωτός, οἱ πρὶν ἐσκοτισμένοι. * Μόνος στεναίνει, τοῦ σκότους ὁ προστάτης. * Νῦν εὐλογεῖτω συντόνως τὸν αἴτιον. * Ἡ πρὶν τάλαινα τῶν ἔθνων παγκληρία.

light, now also borne of mankind, * both My living Word, and by providence mortal. [SD]

Ode vii.

When the pious youths were thrown in the furnace all aflame with fire, * the Angel of the Lord went down with them and drove out the fiery flame * and moist whistling wind preserved them free of harm. * Being thus refreshed in the flames, they gave glory, singing in gratitude. * O supremely praised and most exalted Lord and God of the fathers, You are blessed. [SD]

Iambic.

He who retarded once the towering fire * within the furnace that held the pious young men * burned the dragons' heads in the streams of the river, * and the stubborn stain of sin He has completely * washed away therein, with the dew of the Spirit. [SD]

Ode viii.

The furnace once in Babylon displayed a paradoxical mystery by pouring out moisture: * that the Jordan was to receive in its streams the immaterial fire, * and hold the Creator when He was being baptized. * Him do the peoples all bless and exalt supremely unto all the ages. [SD]

We praise and we bless and we worship the Lord.

Iambic.

The created world exults in its liberty, * and sons of the light are they who once were darkened. * Only the champion of darkness is groaning. * Now let the formerly wretched inheritance * of the Nations bless eagerly Him who caused this. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Μηναίου ---

Ὡιδὴ θ'.

Κανὼν τῆς Ἑορτῆς.

Ἦχος β'. Ὁ Εἰρμός.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν τιμιωτέραν, τῶν ἄνω στρατευμάτων.

Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα, τὸν Θεὸν ἐξανατείλαντα, σωματικῶς ἡμῖν ἐπιδημήσαντα, ἐκ λαγόνων παρθενικῶν, ἀφράστως σωματώσασα, εὐλογημένη πάντα γνε σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

Τροπάρια.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν κατὰ τὸν Νόμον, σαρκὶ περιτμηθέντα.

Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα, τὸν Θεὸν ἐξανατείλαντα, σωματικῶς ἡμῖν ἐπιδημήσαντα, ἐκ λαγόνων παρθενικῶν, ἀφράστως σωματώσασα, εὐλογημένη πάντα γνε σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐν τῇ ὀγδόῃ, περιτομὴν λαβόντα.

Ὑπερβὰς τοὺς ὅρους Χριστός, τῆς ἀνθρωπίνης ὅλης φύσεως, ὑπερφυῶς ἐκ Παρθένου ἀποτίκτεται, καὶ τὸ γράμμα τὸ νομικόν, καθὼς διακελεύεται, τὴν σάρκα περιτέμνεται, καὶ πληρωτὴς τοῦ Νόμου δείκνυται.

Σήμερον ὁ Δεσπότης, σαρκὶ περιετμήθη, καὶ Ἰησοῦς ἐκλήθη.

Δεῦτε τοῦ Δεσπότη τοῦ ἐνδοξα, Χριστοῦ ὀνομαστήρια, ἐν ἀγιότητι πανηγυρίσωμεν·

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

From Menaion ---

Ode ix.

Canon of the Feast.

Mode 2. Heirmos.

O my soul, magnify her who is higher in honor than the heavenly armies.

Lady, from your virginal belly * you ineffably embodied God, * the luminary who arose before the sun, * and the One who came down to us * and dwelt among us bodily. * O blessed and all-holy one, * you, O Theotokos, do we magnify. [SD]

Troparia.

O my soul, magnify the Lord who according to the Law received circumcision.

Lady, from your virginal belly * you ineffably embodied God, * the luminary who arose before the sun, * and the One who came down to us * and dwelt among us bodily. * O blessed and all-holy one, * you, O Theotokos, do we magnify. [SD]

O my soul, magnify the Lord who on the eighth day received circumcision.

Christ the Savior did from a Virgin * come forth extraordinarily, * for He surpassed the bounds of human nature all. * He fulfilled the Mosaic Law * when He was duly circumcised * in the flesh according as the letter of the Law prescribed. [SD]

Today the Master was circumcised in the flesh, and He was called Jesus.

Come, let us with holiness celebrate the glorious festivities * as we observe the Name

Ἰησοῦς γάρ θεοπρεπῶς, ἀνηγόρευται
σήμερον· σὺν τούτοις καὶ τὴν μνήμην δέ,
τοῦ Ἱεράρχου μεγαλύνωμεν.

Τοῦ Μηναιίου ---

Κανὼν τοῦ Ἀγίου.

Ἦχος β΄. *Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα.*

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐν Ἱεράρχαις,
Βασίλειον τὸν Μέγαν.*

Τοῦ Ἀρχιποίμενος ὡς πρόβατον,
πιστὸν Χριστοῦ Βασίλειε, τοῖς ζωηφόροις
ἵχνεσιν ἐπηκολούθησας· τῷ τυράννῳ γὰρ
τὴν σαυτοῦ, ψυχὴν Πάτερ προδέδωκας,
προκινδυνεύων ἄριστα, τῆς Ἐκκλησίας
παμμακάριστε.

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐν Ἱεράρχαις,
Βασίλειον τὸν Μέγαν.*

Τὸ τῆς Ἐκκλησίας πανίερρον,
Χριστοῦ κατιδὼν σύστημα, ὑπὸ τῆς σῆς
κοσμούμενον Ἱεραρχίας σοφέ, ὁ πανώλης
ἐμβροντηθεὶς, καταπέπτωκε τύραννος·
τὴν γὰρ ἐν σοὶ τοῦ Πνεύματος, αἴγλην οὐκ
ἤνεγκε Βασίλειε.

Δόξα.

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τῆς
τρισυποστάτου, καὶ ἀδιαιρέτου, Θεότητος τὸ
κράτος.*

Τῆς τῶν Ἀποστόλων καθέδρας, τῆς
χορείας τε τῶν Ἀθλοφόρων, Χριστοῦ
Πατριαρχῶν σκηνῆς, καὶ τῶν Δικαίων
τρυφῆς, τῆς χορείας τε τῶν Προφητῶν,
ἡξιώθης Βασίλειε· τῆς Θεοτόκου μύστης
γάρ, καὶ τῆς Τριάδος λάτρεις γέγονας.

Day of the Master Christ. * For He is named
Jesus today * in a manner befitting God. *
And also let us magnify the memorial of the
Hierarch. [SD]

From Menaion ---

Canon for the Saint.

Mode 2. *Lady, from your virginal belly.*

*O my soul, magnify one great among the
hierarchs, our holy father Basil.*

Basil, inasmuch as you are a faithful sheep
of the Chief Shepherd Christ, * you followed
in His steps, for they were full of life. * You
delivered your very life, O father, to the tyrant
king, * and for the Church you valiantly
braved danger, O all-blessed one. [SD]

*O my soul, magnify one great among the
hierarchs, our holy father Basil.*

When that most pernicious of tyrants
saw the sacred body of the Church * of Christ
to be adorned and put in order by * your
episcopacy, O Basil, he was thunderstruck
and fell. * For he could not endure the bright *
light of the Spirit that abode in you. [SD]

Glory.

*O my soul, magnify the power of the Godhead
that is three hypostases and also undivided.*

You were counted worthy, O Basil, of the
Apostles' teaching chair, * the chorus of the
medal-winning martyrs of Christ, * the tent
of the Patriarchs, delight of Prophets and the
Just, * O mystic of the Mother of God, * and
worshipper of the Trinity. [SD]

Καὶ νῦν.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν
λυτρωσαμένην, ἡμᾶς ἐκ τῆς κατάρας.

Ὁ τὰ ὑπερῶα ἐν ὕδασι, στεγάζων μόνος
Κύριος, ἀναχαιτίζων θάλασσαν ἀβύσσους
τε, ὁ ξηραίνων ἐκ σοῦ Ἀγνή τὴν σάρκα
προσλαβόμενος, ἐκ Βηθλεὲμ ἐπείγεται,
πρὸς Ἰορδάνην βαπτισθῆναι σαρκί.

Καταβασίαι

Κανὼν Α'. Ἦχος β'.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν τιμιωτέραν
καὶ ἐνδοξοτέραν, τῶν ἄνω στρατευμάτων.

Ἀπορεῖ πᾶσα γλῶσσα, εὐφημεῖν πρὸς
ἀξίαν ἱλιγγιᾷ δὲ νοῦς καὶ ὑπερκόσμιος,
ὑμνεῖν σε Θεοτόκε, ὅμως ἀγαθὴ
ὑπάρχουσα, τὴν πίστιν δέχου, καὶ γὰρ τὸν
πόθον οἶδας, τὸν ἔνθεον ἡμῶν· σὺ γὰρ
Χριστιανῶν εἶ προστάτις, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἰαμβικός.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν
λυτρωσαμένην, ἡμᾶς ἐκ τῆς κατάρας.

Ὡ τῶν ὑπὲρ νοῦν, τοῦ τόκου σου
θαυμάτων! * Νύμφη πάνταγνε, Μῆτερ
εὐλογημένη, * Δι' ἧς τυχόντες παντελοῦς
σωτηρίας, * Ἐπάξιον κροτοῦμεν ὡς
εὐεργέτη, * Δῶρον φέροντες ὕμνον
εὐχαριστίας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Both now.

*O my soul, magnify the ever-virgin Maid who
from the curse has redeemed us.*

He who covers His upper chambers
with the waters as the only Lord, * and who
restrains the sea and caused the deep abyss
* to become dry, and who assumed the flesh
from you, O Virgin pure, * goes urgently from
Bethlehem * to Jordan to be baptized in the
flesh. ^[SD]

Katavasias

Canon I. Mode 2.

*O my soul, magnify her who is greater in
honor and in glory than the armies of heaven.*

Every tongue is dumbfounded to extol as
is worthy; * a super-mundane mind is dizzied
praising you with hymns, O Theotokos. *
Nonetheless accept our faith, since you are
full of goodness, * for you have seen our
longing indeed inspired by God. * Lady,
as the protectress of Christians, you do we
magnify. ^[SD]

Iambic.

*O my soul, magnify the ever-virgin Maid who
from the curse has redeemed us.*

O all spotless Bride, surpassing
comprehension * are the wonders of your
childbirth, blessed Mother! * Through you
obtaining comprehensive salvation, * we
bring you a gift in striking up this worthy *
hymn of gratitude to you our Benefactress. ^[SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Αντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλᾶριον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος γ'. Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.

Φιλοσοφίας ἔρωτι, περιέτεμες Πάτερ,
τὸ τῆς ψυχῆς σου κάλυμμα, καὶ τῷ κόσμῳ
ἐδείχθης, ὡς ἥλιος τοῖς θαύμασι, καὶ πιστῶν
κατηύγασας, τὰς διανοίας θεόφρον, τῆς
Τριάδος ὁ λάτρις, ὦ Βασίλειε σοφέ, καὶ
μύστης τῆς Θεοτόκου.

Τῆς Ἑορτῆς.

Ἦχος γ'. Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.

Τὴν σάρκα περιτέμνεται, ὁ τὸν Νόμον
πληρώσας, ὡς βρέφος ὀκταήμερον,
τῶν αἰώνων ὁ Κτίστης· καὶ σπάργανα
εἰλίσσεται, ὡς βροτὸς καὶ γάλακτι,
ἐκτρέφεται ὁ τὰ πάντα, τῇ ἀπείρῳ ἰσχύϊ, ὡς
Θεὸς διακρατῶν, καὶ τῇ ῥοπῇ διεξάγων.

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion ---

Mode 3. The Elder in the Temple.

You circumcised the covering * of
your soul, holy father, * enamored with
philosophy; * and in the world you shone
forth * like the sun by your miracles, * thus
enlightening the minds * of the believers,
O Basil * the wise and godly-minded *
worshipper of the Trinity, * and mystic of the
Theotokos. [SD]

For the Feast.

Mode 3. The Elder in the Temple.

The fulfiller of His own Law, * the Creator
of the ages, * is circumcised in the flesh * as an
eight-day old infant. * And He is wrapped in
swaddling clothes * as a mortal and is nursed
* on milk, even while maintaining * in His
infinite power * the entire world as God, *
who by His act orders all things. [SD]

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος πλ. α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν
πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ
ὔδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ
ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς
ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ
πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα
καταιγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα
καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ
πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ
πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ
νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη
τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ
ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ,
λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ
ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Lauds. Mode pl. 1.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you
waters above the heavens. Let them praise the Lord's
name.

For He spoke, and they were made; He
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and
all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and
flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger,
let them praise the Lord's name, for His name alone is
exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He
shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel,
a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the
assembly of His holy ones.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν,
καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ
αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν
τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται
ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ
ὀρμφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς
ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δηῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ
τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα
αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Τοῦ Ἁγίου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Χαίροις ἀσκητικῶν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Φέρει περιτομὴν ἐν σαρκί, ὁ ἐκ Πατρὸς
ἄνευ τομῆς τε καὶ ῥεύσεως, ἀφράστως
τεχθεὶς ὡς Λόγος, καὶ ὡς Θεὸς ἐκ Θεοῦ,
ἐν ἀτρέπτῳ μένων τῇ Θεότητι· διὸ κατὰ
Νόμον, ὁ ὑπὲρ Νόμον γενόμενος, κατάρας
Νόμου, ἐκλυτροῦται τοὺς ἅπαντας, καὶ
τὴν ἄνωθεν, εὐλογίαν δεδώρηται. Ὅθεν
τὴν ὑπεράγαθον, αὐτοῦ συγκατάβασιν,
ἀνευφημοῦντες ὑμνοῦμεν, καὶ εὐχαρίστως
δοξάζομεν, αὐτὸν δυσωποῦντες, ταῖς
ψυχαῖς ἡμῶν δοθῆναι, τὸ μέγα ἔλεος.

Let Israel be glad in Him who made him, and let
the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with
tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving
among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles
with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this
glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the
firmament of His power.

For the Saint.

From Menaion ---

Mode pl. 1. Rejoice.

*Praise Him for His mighty acts; praise Him
according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

He who avoiding scission or flux * was
from the Father born as Logos, and God from
God, * ineffably as an infant * is in the flesh
circumcised * remaining unaltered in Divinity.
* And so in accordance with * His own Law,
He who is beyond * the Law now ransoms *
from the Law's curse the human race, * and
He has bestowed heaven's blessing upon us
all. * Therefore we worthily extol and praise
Him with gratitude, * and His superlative
goodness and condescension we glorify; *
and earnestly praying, * we implore Him to
bestow His great mercy on our souls. [SD]

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Θέσει υἱὸς Θεοῦ γεγονώς, ἀναγεννήσει τῇ τοῦ Θεοῦ Βαπτίσματος, τὸν φύσει καὶ ἀληθείᾳ, καὶ πρὸ αἰώνων Υἱόν, τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγον ὁμοούσιον, Πατρὶ καὶ συνάναρχον, ὡμολόγησας Ὅσιε· αἰρετικῶν δέ, τὰ ἀπύλῳτα στόματα, τῇ λαμπρότητι, τῶν σῶν λόγων ἐνέφραξας. Ὅθεν καὶ τὰ Βασίλεια, τὰ ἄνω κατώκησας, συμβασιλεύων τῷ μόνῳ, καὶ φυσικῶς βασιλεύοντι, Χριστῷ τῷ πλουσίῳ, διανέμοντι τῷ κόσμῳ, τὸ μέγα ἔλεος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῳ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ἐνδον ἐπουρανίου Ναοῦ, ὡς Ἱεράρχης ἱερὸς προσεχώρησας, τὴν προᾶξιν καὶ θεωρίαν, τὰς τῆς σοφίας ἀρχάς, ὡς στολὴν ἁγίαν περικείμενος, καὶ νῦν εἰς τὸ ἄνω, θυσιαστήριον Ὅσιε, ἱερατεύων, καὶ Θεῷ παριστάμενος, καὶ τὴν αὔλον, λειτουργίαν τελούμενος, μέμνησο συμπαθέστατε, παμμάκαρ Βασίλειε, τῶν ἐκτελούντων τὴν μνήμην, τὴν ἱερὰν σου καὶ πάντιμον, Χριστὸν ἱκετεύων, τὸν παρέχοντα τῷ κόσμῳ, τὸ μέγα ἔλεος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ὅλος ἱερωμένος Θεῷ, καὶ ὀλοτρόπως ἐκ παιδὸς ἀνακείμενος, σοφίας τῆς ὑπερσόφου, καταυγασθεὶς ταῖς αὐγαῖς, τὴν τῶν ὄντων γνῶσιν διετράνωσας· λαμπρῶς

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

As an adopted son of God * being reborn by holy baptism, you confessed * that He, who in truth and nature * before the ages is Son * and Logos of God, is unoriginate * along with the Father and coessential, O holy one. * And with the brilliance of your words and your treatises * you have stopped the unbridled mouths of the heretics. * Therefore your residence is in the palaces there on high; * you reign together with Christ who alone does naturally rule as King. * O Basil, entreat Him * who abundantly distributes great mercy to the world. [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

Into the Church in heaven have you * gone, O devout one, as a most sacred hierarch. * The vestments that you are wearing * are contemplation of God * and the active life, as wisdom's principles. * And now as you stand near God * and you serve as a hierarch * at the supernal * holy altar, O holy one, * and you celebrate the immaterial liturgy, * all-blessed and compassionate * Saint Basil, remember us * who now observe your all-sacred * and highly honored memorial; * to Christ pray in earnest, * and implore Him to bestow His great mercy on the world. [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Totally consecrated to God * were you from childhood and devoted in every way. * The light of transcendent wisdom * illuminating your soul, * you made clear

ἐξηγούμενος, καὶ σοφῶς διηγούμενος,
τὴν ἐν τοῖς οὐσιν, εὐταξίαν ποιούμενος,
ἐπιγνώσεως, θειοτέρας ὑπόθεσιν. Ὅθεν
σε θεορῶμονα, καὶ θεῖον διδάσκαλον,
καὶ φωτοφόρον φωστῆρα, τῆς Ἐκκλησίας
κηρύττομεν, Χριστὸν ἀνυμνοῦντες, τὸν
παρέχοντα τῷ κόσμῳ, τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. β'.

Ἐξεχύθη ἡ χάρις ἐν χεῖλεσί σου, Ὅσιε
Πάτερ, καὶ γέγονας ποιμὴν τῆς του Χριστοῦ
Ἐκκλησίας, διδάσκων τὰ λογικὰ πρόβατα,
πιστεύειν εἰς Τριάδα ὁμοούσιον, ἐν μιᾷ
Θεότητι.

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'.

Συγκαταβαίνων ὁ Σωτὴρ, τῷ γένει
τῶν ἀνθρώπων, κατεδέξατο σπαργάνων
περιβολήν, οὐκ ἐβδελύξατο σαρκὸς τὴν
περιτομήν, ὁ ὀκταήμερος κατὰ τὴν Μητέρα,
ὁ ἀναρχος κατὰ τὸν Πατέρα. Αὐτῷ πιστοὶ
βοήσωμεν. Σὺ εἰ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον
ἡμᾶς.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

the knowledge of all that exists, * explaining
explicitly, and relating sagaciously * the
balanced order * of creation, and made of this
* an occasion for more divine knowledge, holy
one. * Therefore we loudly do proclaim * that
you speak the words of God, * as a divine
sacred teacher, * and as the Church's bright
shining star. * And thus we extol Christ * who
abundantly distributes great mercy to the
world. [SD]

Glory.

From Menaion ---

Mode pl. 2.

Grace was poured upon your lips, O
devout father, and you became a shepherd of
the Church of Christ, teaching the reasonable
sheep to believe in the Trinity, coessential, in
one Divinity. [SD]

Both now. **For the Feast.**

From Menaion ---

Mode pl. 4.

In condescending to the race of humanity,
the Savior consented to be wrapped in
swaddling clothes; and He did not abominate
the circumcision of His flesh, when He was
eight days old as regards His Mother, while
as regards His Father, unoriginate. To Him,
O faithful, let us cry aloud: You are our God;
have mercy on us. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῶ σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός
μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί
σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ἀγίου.

Τοῦ Μηναίου - -

Ἦχος α'.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξηλθεν ὁ φθόγγος
σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου, δι' οὗ
θεοπρεπῶς ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν
ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἤθη
κατεκόσμησας, Βασίλειον Ἱεράτευμα,
Πάτερ Ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,
δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of
ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion. For the Saint.

From Menaion - -

Mode 1.

Your proclamation went forth into all
the earth, for it accepted your word, through
which you taught the dogmas befitting God,
you expounded on the nature of all that
is, and you arranged the morals of society.
A royal priesthood! Devout father Basil,
intercede with Christ our God, to grant us His
great mercy. [SD]